四旬期第五主日

讀經一　厄則克耳先知書 (Ezek) 37:12-14

我要把我的神注入你們內，使你們復活。

吾主上主這樣說：「看，我要親自打開你們的墳墓；我的百姓，我要從你們的墳墓中，把你們領出來，引你們進入以色列地域。我的百姓！當我打開你們的墳墓，把你們從墳墓領出來的時候，你們便承認我是上主。我要把我的神注入你們內，使你們復活，叫你們安居在你們的地域；那時，你們便要承認我，上主言出必行——吾主上主的斷語。」

讀經二　聖保祿宗徒致羅馬人書 (Rom) 8:8-11

使耶穌從死者中復活者的聖神住在你們內。

弟兄姊妹們：凡隨從肉性的人，決不能得天主的歡心。至於你們，你們已不屬於肉性，而是屬於聖神，只要天主的聖神，住在你們內。誰若沒有基督的聖神，誰就不屬於基督。如果基督在你們內，身體固然因罪惡而死亡，但神魂卻賴正義而生活。再者，如果那使耶穌從死者中復活者的聖神，住在你們內，那麼，那使基督從死者中復活的，也必要藉那住在你們內的聖神，使你們有死的身體復活。

福音：聖若望福音 (JN) 11:1-45

我就是復活，就是生命。

那時候，有一個病人，名叫拉匝祿，住在伯達尼，即瑪利亞和她姐姐瑪爾大所住的村莊。瑪利亞就是那曾用香液傅抹過主，並用自己的頭髮，把他的腳擦乾的婦人；患病的拉匝祿是她的兄弟。他們姊妹兩人，便派人到耶穌那裡，說：「主啊，你所愛的人病了！」耶穌聽了，便說：「這病不至於死，只是為彰顯天主的光榮，並為叫天主子因此受光榮。」耶穌素來疼愛瑪爾大及她的妹妹和拉匝祿。當耶穌聽說拉匝祿病了，仍在原地逗留了兩天。此後，耶穌對門徒說：「我們再到猶太去吧！」門徒向他說：「辣彼，近來猶太人圖謀砸死你，你還要到那裡去麼？」耶穌回答說：「白日不是有十二個時辰麼？人若在白日行路，不會碰跌，因為看得見這世界的光；人若在黑夜行路，就要碰跌，因為他沒有光。」耶穌說了這些話，又給門徒說：「我們的朋友拉匝祿睡著了；我要去叫醒他。」門徒便對耶穌說：「主，如果他睡著了，必定會好的。」耶穌原本是指拉匝祿的死說的，門徒卻以為耶穌是指安眠睡覺。然後，耶穌就明明地向門徒說：「拉匝祿死了。為了你們，我喜歡我不在那裡，好叫你們相信。我們到他那裡去吧！」號稱狄狄摩的多默，便向其他同伴說：「我們也去，同他一起死吧！」耶穌一到了伯達尼，得知拉匝祿在墳墓裡，已經四天了。伯達尼靠近耶路撒冷，相距約十五『斯塔狄』，因而有許多猶太人，來到瑪爾大和瑪利亞那裡，為她們兄弟的死，安慰她們。瑪爾大一聽說耶穌來了，便去迎接他；瑪利亞仍坐在家裡。瑪爾大對耶穌說：「主！如果你在這裡，我的兄弟決不會死！就是現在，我也知道：你無論向天主求什麼，天主必要賜給你。」耶穌對瑪爾大說：「你的兄弟必定要復活。」瑪爾大說：「我知道在末日復活時，他必要復活。」耶穌對瑪爾大說：「我就是復活，就是生命；信從我的，即使死了，仍要活著；凡活著而信從我的人，必永遠不死。你信麼？」瑪爾大回答說：「是的，主，我信你是默西亞，天主子，要來到世界上的那一位。」瑪爾大說了這話，就去叫她的妹妹瑪利亞，偷偷地說：「師父來了，他叫你。」瑪利亞一聽這話，就立刻起身，到耶穌那裡去。那時，耶穌還沒有進入村莊，仍在瑪爾大迎接他的地方。那些陪同和安慰瑪利亞的猶太人，見瑪利亞急忙起身出去，便跟著她，以為她到墳墓去哭泣。當瑪利亞來到耶穌所在的地方，一看見耶穌，就俯伏在他腳前，向他說：「主！如果你在這裡，我的兄弟決不會死！」耶穌看見瑪利亞哭泣，還有同她一起來的猶太人也哭泣；耶穌便心神感傷，難過起來，於是說：「你們把他安放在那裡？」他們回答說：「主，你來，看吧！」耶穌哭了。於是猶太人說：「看，他多麼愛他啊！」其中有些人說：「他既開了瞎子的眼睛，難道不能使這人不死麼？」耶穌心中又感傷起來，來到墳墓前。這墳墓是個洞穴，前面有一塊石頭堵著。耶穌說：「挪開這塊石頭！」死者的姐姐瑪爾大向耶穌說：「主！已經臭了，因為已經四天了。」耶穌對瑪爾大說：「我不是告訴過你：如果你信，就會看到天主的光榮嗎？」他們便挪開了石頭。耶穌舉目向上，說：「父啊！我感謝你，因為你俯聽了我。我本來知道你常常俯聽我，但是，我說這話，是為了四周站立的群眾，好叫他們相信，是你派遣了我。」說完這話，便大聲喊說：「拉匝祿！出來吧！」死者便出來了，腳和手都纏著布條，面上還蒙著汗巾。耶穌向他們說：「解開他，讓他行走吧。」那些來到瑪利亞那裡的猶太人，一看到耶穌所行的事，就有許多人相信了他。

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 https://www.vaticannews.va/en.html

網上直播彌撒：路勇神父和王金福神父將會舉行網上彌撒

星期日 29/3　早上十時(廣東話)　　主日彌撒 Sunday Mass
星期六 4/4　下午四時(廣東話/普通話)　　清明彌撒 Ching Ming Mass

歡迎各位教友到以下的網址觀看網上直播:
https://www.youtube.com/channel/UC8HNpi_z9ECCkrHznLQX0EA

天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au　互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組: https://www.facebook.com/groups/309539298626/
主任司鐸/神父 Chaplains:　Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父　電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父　電話: 0488 042 077

四旬期第五主日 2020 年 3 月 29 日

March 29th 2020 – 5th Sunday of Lent

Vincent van Gogh, The Raising of Lazarus 1890
(After Rembrandt)

When Jesus saw her weeping and the Jews who had come with her weeping, he became perturbed and deeply troubled. *(Jn 11:33)*

耶穌看見她哭泣，還有同她一起來的猶太人也哭泣，便心神感傷，難過起來。*(若 11 章 33 節)*

所有彌撒和團體及各善會的活動暫停，直至另行通知。
All Masses and Other community/groups activities will be suspended until further notice.

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (English/粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事: 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日):早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) ，晚上 8:00 (English) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-4:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父
慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太 0410 342 890 / 周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328
兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

神父的話 From the Priest

路神父:

各位兄弟姊妹大家好，這個主日已經是四旬期第五主日了，那聖周也就隨即而來了，你準備好了嗎？我們的心被每天的新冠病毒的新聞淹沒了嗎？我們現在大部分的精力都放在與 COVID 19 有關的事情上。比如，每天上升的新冠病人的數目，還有政府及衛生部門的新出台的法規，還有大家不斷的轉發的我們如何來應對這個疫情，如何戴口罩，出外回家要洗手，和如何洗手等等。

這個疫情中我們不僅僅要洗好手和帶好口罩，口罩和洗手是從表面阻止病毒侵襲我們的身體而致生命危險。我們要划向深處去，不要丟失了我們的靈魂，否則我們就是一個健康的「僵屍」。現在的疫情其實就是一個使者或者是一個偉大的糾正者，它可以幫助檢視我們的內心，尋求天主的扶助和恩寵。我們要避開病毒，因為它很無情，它不管是誰它都會懲罰。四旬期內我們基督徒也是反省我們的錯誤和罪過，但不是因為懲罰而是因為基督十字架的愛。十字架吸引了我們，使我們從內心尋找我們自己。希望週五大家在你自己家庭以環保為反省的內容的苦路讓我們激發我們的心智，找到我們的腳步現在走在哪裡和要去哪裡。我們隨疫情一起好像進入了黑暗，但是經過了黑暗我們才知道光明的珍貴。這珍貴的十字架就是無論我們身處在什麼情景和情況之中，他就是我們的希望和腳前的方向。

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行， 謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for Australia that we all work together to contain the spread of the coronavirus.
請為澳洲新型冠狀病毒的擴散祈禱，願我們能齊心合力抗疫。

Please pray for the sick and those who are suffering
讓我們一起為病患及受苦的人祈禱。

Please pray that the Church in China may persevere in its faithfulness to the Gospel and grow in unity.
請為中國的天主教徒祈禱。願中國的教會能堅守對福音的忠誠，增進合一。

教宗帶領特殊祈禱時刻：主，我們恐懼害怕，求祢拯救我們

（梵蒂岡新聞網） 新冠疫情成為全球大流行後，短短幾週內，染病和死亡人數急遽攀升。許多城市實施嚴厲的限制措施，教會不得不暫停禮儀，包括基督信仰高峰時刻的聖週慶典。聖伯多祿廣場的空蕩已從「新鮮事」逐漸變成「常態」。然而，為「擁抱世人」而建的廣場廊柱，持續在精神上環抱著天主的兒女。羅馬時間 3 月 27 日傍晚 6 點，教宗方濟各在雨中來到聖伯多祿大殿前求主垂憐飽受痛苦的人類，並邀請天主子民透過直播同聲祈禱。

當晚，眾人首先回顧了耶穌平息風浪的事跡（谷四 35-41），然後聆聽教宗帶領的默想。在靜默祈禱後，信眾朝拜聖體，領受聖體降福。在此機會上，教宗降福羅馬城與全世界；參與信友有機會領受全大赦。

「到了晚上」（參閱：谷四 35）：我們剛聆聽的《福音》是這樣開始的。最近幾週，彷彿黑夜降臨。我們的廣場、街道和城市一片漆黑，黑暗籠罩著我們的生活，使一切悄然無聲，四處荒涼而空蕩。黑夜所經之處，萬事俱休：空氣中嗅到、舉止間警覺到、眼神裡訴說這一切。我們變得恐懼又迷惘。如同《福音》裡的門徒那樣，出人意料之外的狂風暴雨突如其來，令我們措手不及。我們意識到大家同在一艘船上，人人脆弱無力又迷失方向，同時每個人都重要且必要，蒙召一同划槳，必須互相安慰。人人都在這艘船上。就像那些門徒焦慮不安、異口同聲地說：「我們要喪亡了。」（38 節），我們也警覺到沒有人能獨自前行，卻必須攜手共進。

我們很容易在這段經文中找到自己的身影，卻難以理解耶穌的態度。正當門徒們很自然地驚慌失措，船快要沉的時刻，耶穌卻在船尾。祂在做什麼呢？儘管環境嘈雜，耶穌卻安穩沉睡，全心信賴天父。這是我們唯一一次在《福音》中看到耶穌入睡。隨後祂被叫醒，平息風浪，並且斥責門徒們說：「為什麼你們這麼膽怯？你們怎麼還沒有信德呢？」（40 節）

我們試著理解，哪些事情構成了門徒的信德短缺、有悖於信任耶穌呢？門徒們沒有停止相信耶穌，事實上，他們呼求耶穌。但是，我們看到門徒呼求說：「師傅！我們要喪亡了，祢不管嗎？」（38 節）他們以為耶穌對自己漠不關心，沒有照顧他們。在我們之間，在我們家裡，最糟糕的事莫過於我們聽見有人說：「你不在乎我了嗎？」這句傷人的話會激發心中的狂風暴雨，想必也會震撼耶穌，因為祂比任何人都關心我們。實際上，那群失去信心的門徒一呼求，祂便拯救了他們。

暴風雨揭穿了我們的脆弱，叫人看到我們日常行程、計劃、習慣和優先事項中虛假而膚淺的安全感。它揭露出我們如何麻木對待並拋棄一切滋養、支持，以及把力量注入我們的生活和團體的事物。暴風雨讓人看穿所有「包裝外表」、卻忘記滋養我們人民靈魂的意圖，以及用看似「具有救恩力量」的習慣來麻痺人心的各種企圖。這些看似「具有救恩力量」的習慣，實則無法訴諸於我們的根基，以及回溯我們年長者的記憶，使得我們在應對逆境時喪失所需的免疫力。

因著暴風雨，刻板印象的偽裝崩毀倒塌。以往，我們利用這些刻板印象掩飾向來擔憂自身形象的「自我」；我們各自的形象表露無遺，而且那是我們無法拋開的共同外表，即：同為弟兄姊妹的外表。
「為什麼你們這麼膽怯？你們怎麼還沒有信德呢？」上主，祢的聖言今夜觸動我們大家，攸關我們大家。祢對我們世界的愛，多過於我們對世界的愛。在這現世裡，我們全速前行，自以為

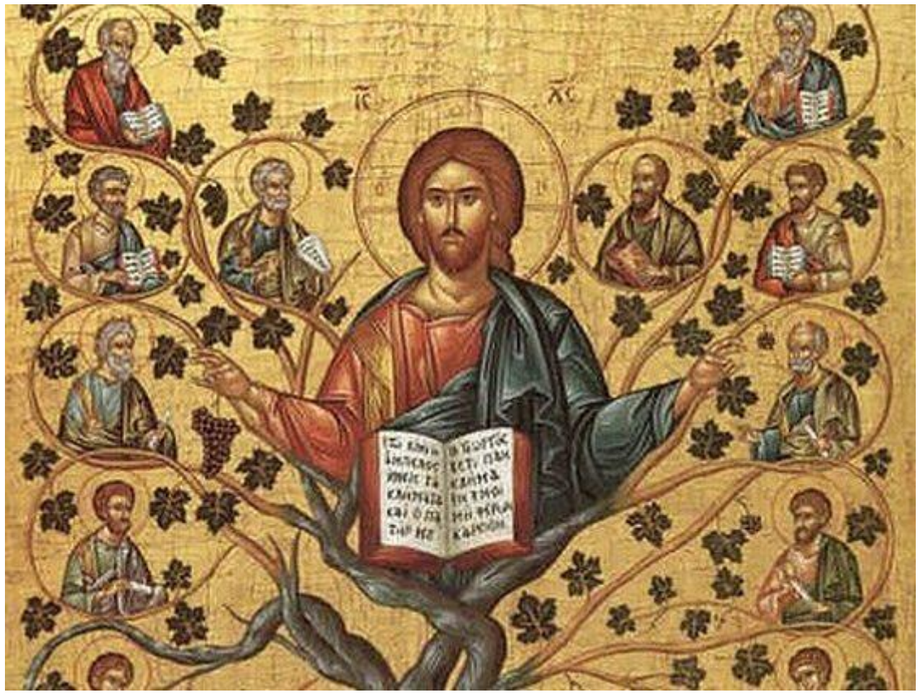
強大又無所不能。我們貪婪地賺錢，任由凡俗事物來吞噬我們，任由倉皇匆促來困擾我們。面對祢的聲聲呼喚，我們沒有停下腳步；面對世界各地的戰爭和不義，我們沒有甦醒。我們沒有聆聽窮人的呼聲、病入膏肓的大地的呼聲。此刻，我們在驚濤駭浪的海上懇求祢，說：「主，求祢醒醒！」

「為什麼你們這麼膽怯？你們怎麼還沒有信德呢？」上主，祢向我們提出一項呼籲、信德的呼籲。這並非呼籲相信祢的存在，而是來到祢身邊，信賴祢。在這四旬期內，迴盪著祢的迫切疾呼：「你們悔改吧！」「你們應全心歸向我。」（岳二 12）祢召叫我們把這考驗時期視為「選擇時期」。這不是祢審判的時機，而是我們判斷的時刻：此時要選擇什麼是重要大事，什麼是曇花一現，區分必要與非必要的事。這是個重新設定生命航向的時刻，我們要以上主祢和他人為航程的目標。我們可以注視旅途中許多堪為榜樣的夥伴，他們在恐懼下作出回應，奉獻自己的生命。因著聖神傾注的行動力，塑造出種種勇敢的慷慨犧牲。聖神的生命能施予救贖，祂重視並展現出我們與普通人的生命彼此交織、互相扶持。這些普通人經常遭到遺忘，既不會出現在報章雜誌的標題上，也不會現身在最新表演的大型伸展台上，但是無疑地，他們今天正在書寫我們歷史的決定性事件。他們是醫生、護士、超市職員、清潔人員、家庭幫傭、運輸員工、軍警人員、志工、司鐸、修女等人，以及許多明白沒有人能獨善其身的人。痛苦是衡量我們各民族真正發展的標準。面對如此苦難，我們發現並體驗到耶穌大司祭的祈禱：「願眾人都合而為一！」（若十七 21）多少人每天發揮耐心，傳播希望，小心謹慎地不散播恐慌，而是促進共同責任。多少父親、母親、爺爺、奶奶和老師以日常不起眼的舉動向我們的孩子展現該如何應對並度過危機，改正習慣，舉目仰望並鼓勵祈禱。多少人為眾人的益處獻上祈禱和轉求。祈禱和默默無聞的服務：這些是我們得勝的武器。

「為什麼你們這麼膽怯？你們怎麼還沒有信德呢？」信德始於明白自己需要救恩。我們無法自給自足；憑藉一己之力，我們必會沉入水中：我們需要上主，祂宛如古代引領航向的星辰。讓我們邀請耶穌來到我們的生命之船，把我們的恐懼託付給祂，由祂來戰勝恐懼。因為這是天主的威能：祂將我們身上發生的一切，即使是壞事，都變成善的。祂在我們的暴風雨中帶來寧靜，因為與天主同在，絕對不會喪失性命。

上主質問我們，而在我們的暴風雨中，祂邀請我們甦醒並開始團結互助、常懷希望。在一切似乎將要沈船的時刻，團結和希望能帶來堅毅、支持和意義。上主甦醒，是為了喚醒並重燃我們對逾越奧跡的信德。我們擁有一個船錨：在祂的十字架上，我們獲得救恩。我們擁有一個船舵：在祂的十字架上，我們獲得救贖。我們擁有一個盼望：在祂的十字架上，我們獲得痊癒並得到擁抱；如此一來，沒有任何事或任何人能使我們與祂救贖的愛相隔絕。在我們當下的隔離中，我們忍受著缺乏感情和相遇之苦，體嘗到處處匱乏的滋味，並且再次聆聽那拯救我們的宣講：祂復活了並在我們身邊生活著。上主從祂的十字架上召叫我們重新找到那等待我們的生命，注視那些向我們發出請求的人，增強、認出並激發在我們內的恩寵。我們切莫吹滅將熄的燈芯（參閱：依四十二 3），它絕不會熄滅，而我們必須重燃希望。
擁抱耶穌的十字架，意味著找到勇氣擁抱當前的所有逆境，暫時拋下我們對於萬能和掌握的焦慮，好能給唯有聖神才能激發的創意騰出空間。這意味著找到勇氣來開闢空間，讓人人能在其中聽到召叫，並容許好客、友愛和團結的新形式。在祂的十字架上，我們獲得救恩，好能接納希望，並讓希望來增進並支持一切可能有助於互相守護及守護他人的措施和方法。擁抱上主，方能擁抱希望：這是信德的力量，它使我們擺脫恐懼並帶來希望。

「為什麼你們這麼膽怯？你們怎麼還沒有信德呢？」親愛的弟兄姊妹們，從這個講述伯多祿堅若磐石的信德的地方，今夜我渴望把你們大家託付於上主，藉著天主子民之痊、暴風雨中海星聖母的轉禱。從這擁抱羅馬和全世界的廊柱，宛如慰藉人心的擁抱，願天主降福你們。上主，求祢降福世界，恩賜身體康健、心靈安慰。祢要求我們不要害怕。但我們的信德薄弱，我們恐懼膽怯。而祢，上主，別放任我們在暴風雨中隨波逐流。祢再次說出：「你們不要害怕！」（瑪廿八 5）而我們與伯多祿一起說：「我們把一切掛慮託給祢，因為祢必關照我們。」（參閱：伯前五 7）

Pope’s special Urbi et Orbi blessing: ‘God turns everything to our good’

English version: https://www.vaticannews.va/en/pope/news/2020-03/urbi-et-orbi-pope-coronavirus-prayer-blessing.html